

Museo
Nacional
Centro
de Arte
Reina
Sofía

MINISTERIO DE CULTURA

BIENAL DE LA IMAGEN EN MOVIMIENTO '92
VISIONARIOS ESPAÑOLES



MADRID
Capital Europea de la Cultura

VISIONARIOS ESPAÑOLES

La Bienal de la Imagen en Movimiento '92 se dedica monográficamente a España, en un intento de reivindicar (en algunos casos recuperar) fragmentos de la intensa aportación que, pese a las dificultades históricas que contextualizan al audiovisual español, ha proporcionado a nuestro patrimonio cultural la labor de creadores e investigadores que hemos definido como «visionarios», dedicados a trabajar en el cine, la televisión, el vídeo y la imagen de síntesis. Para nosotros, «visionarios» son aquéllos que han trabajado no con todos ni para todos, sino pese a todo, seres que han impulsado su creación por encima de normas, técnicas, contextos y dificultades de variada naturaleza, convirtiéndose principalmente en vanguardistas y/o malditos.

La Bienal de la Imagen en Movimiento '92 se estructura en torno a dos principales ejes de actividad: la exposición y el programa de proyecciones. La exposición recorre el **cinema**,



Fotograma coloreado mecánicamente por Segundo de Chomón
(probablemente *La Légende de la Soie*, 1909).

significándose a Segundo de Chomón; José Val del Omar; el cine animado y una notable muestra de tecnologías desde el pre-cinema hasta el «moderno» proyector Ossa VI, además de un conjunto de cineastas que hemos definido como Galería de Visionarios, de quienes proyectamos filmes en la Sala 1; la **televisión**, donde se documentan algunos jalones de su establecimiento en España; se destaca la apor-



Claudio Guerín, fotografiado en 1973.



Veneno puro, Xavier Villaverde, 1984.

tación de Claudio Guerín frente a una instalación, «Telenostalgias», que muestra imágenes emblemáticas de las primeras emisiones conservadas de TVE; se exhiben programas que han aportado innovaciones sustanciales en la praxis televisiva española; se refleja la interesante y densa realidad de la imagen corporativa de nuestras emisoras de televisión; el **video de creación**, con la propuesta «Video de creación en España: 20 años, 12 autores», exhibición en sala de una pieza de cada autor selecciona-

Museo
Nacional
Centro
de Arte
Reina
Sofía

MINISTERIO DE CULTURA

BIENAL DE LA IMAGEN EN MOVIMIENTO '92
VISIONARIOS ESPAÑOLES



MADRID
Capital Europea de la Cultura



Genérico Expo 92, Videocamino, 1990.

do, autores más ampliamente documentados en el programa de proyecciones de la Sala 2; la **imagen de síntesis**, con cuadros de Sempere e Yturralde que incorporaron la generación electrónica de imágenes en su proceso creativo; un espacio dedicado a «Menina», de Juan Carlos Eguillor; la explicación del proceso de fabricación de imágenes sintéticas; la evolución en la creación en imagen de síntesis, con imágenes que reflejan aportaciones históricas, el nacimiento de importantes productoras y las creaciones de independientes, en algunos casos usuarios de sistemas domésticos.

Con carácter de panorámica, **Dos años de audiovisual en España** presenta trabajos relevantes del cine (Sala 1), la televisión, el vídeo de creación y la imagen de síntesis (Sala 2).

Completan la Exposición cinco videoinstalaciones realizadas por jóvenes y experimentados artistas, cuya producción ha sido auspiciada por la Bienal con el pleno apoyo del Consorcio **Madrid, Capital Europea de la Cultura 1992**, a quien se debe la presentación de sus piezas.

VIDEO INSTALACIONES

JAVIER CODESAL: «El manto de Verónica»

«La Verónica no está absorta; echa un pulso con sus manos a la gravedad, gracias al cual mantiene viva la huella de un hombre. Ciertamente, su principal ocupación es cotemplar, pero esta espectadora es tan rara que no mira de frente, sino desde atrás; se diría que por las manos, transmitiendo el latido de su sangre al lienzo.»

GABRIEL CORCHERO: «Sobre el límite»

Sobre el límite / el paseo / ya no es el mismo / ¿por qué? / El tiempo / termina con todo / a nuestro alrededor / con la fuerza humana / el árbol / favorito / aún no ha crecido / sus hojas / no han visto / el tiempo / decrece la esperanza / infundada / miseria que la trae / viaje / sobre la vida / salvaje / la naturaleza / agoniza / su propio ser / húmeda manta de muerte / árbol / roto / el tiempo / mascara su final / está próximo / a él / sin tocarlo / acaso / el verde murió / en trágica / muerte / para dejar paso / al negro / hasta el mismo / árbol / parece llorar / la memoria / del bosque / se está perdiendo / el fuego / que todo quema / hace desaparecer / el recuerdo / de uno mismo / ya no llueve igual / acero / sobre mis / bosques / el tiempo / nunca corre / como el río / como el árbol / como los círculos / marcan / su tronco / lentamente / pero continuo / marcando también / su final / tierra / costra áspera / grietas ensangrentadas / en la / tierra / lágrimas negras / llantos / de soledad / difícil / paseo / para el / paseante.

MARCELO EXPOSITO: «La conquista del paraíso»

Una habitación oscura, a modo de sala de proyección de películas, es el aspecto formal de la instalación «La conquista del paraíso». Se trata, en realidad, de la aportación del artista Marcelo Expósito al contexto celebratorio de nuestro año 1992: una peculiar sala de cine donde el filme «Alba de América», la versión franquista de la gesta descubridora de Cristóbal Colón que realizase el director Juan de Orduña en 1951 al amparo de la mítica productora Cifesa, se solapa a dos referencias históricas de nuestro pasado reciente: la muerte de un pretendido impulsor intelectual de este filme, el almirante Luis Carrero Blanco, a manos de ETA en 1973, y la consecutiva ejecución legal a garrote vil en 1974 del joven Salvador Puig Antich, por causas políticas. Una anticonmemoración que nos trae malos recuerdos. Colón, Carrero, Antich: visionarios españoles.

JOSEANTONIO HERGUETA: «Epistolario: Este papel, mi piel; esta tinta, mi sangre»

Es un pasaje de voces e imágenes (imágenes de paisajes lejanos, un recorrido, un tiempo; superpuestos a ellas, fragmentos entrecortados

de cartas de Friedrich Hölderlin); y, al término del pasaje, el manuscrito y la piel: cabeza, corazón y mano debieran ir al mismo tiempo. La única luz, la que genera la escritura: un manantial de tinta que parece inagotable.

También hay alguien que vela por mis escritos mientras yo duermo; no es sólo guardián: es, al mismo tiempo, mensajero. Es en cierto modo a él a quien dirijo mis palabras.

Las formas visibles del proyecto Epistolario —esta instalación es la primera de ellas que sale a la luz— son fruto de un cometido prolongado en el tiempo, en realidad una dedicación permanente a un medio de contemplar y comunicar en la distancia, la necesidad de dar sentido a una mirada —y mis labios.

FRANCISCO RUIZ DE INFANTE: «El reformatorio (falsos gemelos)»

Algunos niños construyen cabañas para jugar, para pasar el tiempo o para esconderse. Una cabaña es una casa frágil. (Una cabaña la construyes con las manos.)

Una escuela es una casa extraña donde el tiempo pasa lento. Una escuela es un viaje para trazar fronteras definitivas entre mundos aparentemente gemelos: lo imaginario y lo real. (Una escuela la construyen con las manos.)

Un reformatorio es una casa para reformarse; una cárcel, una iglesia, un colegio y un cine, también. Un reformatorio es una casa para asustar a los niños; el infierno, los fantasmas y esta obra, también.

Creí que podría construir un reformatorio como si fuera una cabaña, una escuela o una casa. Al final sólo he podido hacer un túnel y dos extraños vagones para hablar de una deportación irreversible.



«El reformatorio (falsos gemelos)», Francisco Ruiz de Infante, 1992. Foto: Jean-Marc Meunier.

PROYECCIONES

SALA 1 • PLANTA 1

PROGRAMACION DICIEMBRE 1992

DIA	HORA	TITULO	AUTOR	CLAVE
2	12.00	LEO ES PARDO ARREBATO	IVAN ZULUETA IVAN ZULUETA	VIS VIS
3	12.00	ARREBATO	IVAN ZULUETA	VIS
4	12.00	EN LA BRECHA LA SILLA VACIA BAJO EL SIGNO LIBERTARIO LA TOMA DE SIETAMO	C.N.T. C.N.T. C.N.T. C.N.T.	VIS VIS VIS VIS
4	18.00	EMBRUJO	SERRANO DE OSMA	VIS
5	18.00	EMBRUJO	SERRANO DE OSMA	VIS
9	12.00	CINE DE ANIMACION	VV. AA.	ESP
10	12.00	CINEMATOGRAFO 1900	J. G. THARRATS	ESP
11	12.00	VIRIDIANA	LUIS BUÑUEL	VIS
11	18.00	EL EXTRAÑO VIAJE	F. FERNAN GOMEZ	ESP
12	18.00	VIRIDIANA	LUIS BUÑUEL	VIS
14	12.00	DOS	ALVARO DEL AMO	VIS
14	18.00	LA ULTIMA FRONTERA	CUSSO-FERRER	2 A
16	12.00	LEJOS DE LOS ARBOLES	JACINTO ESTEVA	VIS
16	18.00	ZUMO DOS	ALVARO DEL AMO ALVARO DEL AMO	VIS VIS
17	18.00	LEJOS DE LOS ARBOLES	JACINTO ESTEVA	VIS
18	12.00	PEPI, LUCY BOOM Y OTRAS CHICAS...	P. ALMODOVAR	VIS
18	18.00	PEPI, LUCY BOOM Y OTRAS CHICAS...	P. ALMODOVAR	VIS
19	18.00	EL CRIMEN DE LA PIRINDOLA LA IMITACION DEL ANGEL	UDOLFO ARRIETA UDOLFO ARRIETA	VIS VIS
21	12.00	SIEMPRE FELICES	PEDRO PINZOLAS	2 A
21	18.00	CORTOMETRAJES-PROGRAMA 1	VV. AA.	ESP
23	12.00	ASCENSIO, CAIDA Y REPOSO DE M. VON HERZIG	ANTONI PADRÓS	VIS
23	18.00	DANTE NO ES UNICAMENTE SEVERO	JACINTO ESTEVA JOAQUIN JORDA	VIS
26	12.00	YO CREO QUE	ANTONIO ARTERO	VIS
26	18.00	DEL 3 AL 11 YO CREO QUE	ANTONIO ARTERO ANTONIO ARTERO	VIS VIS
28	12.00	EL CIELO SUBE	MARC RECHA	2 A
28	18.00	CORTOMETRAJES-PROGRAMA 2	VV. AA.	ESP
30	12.00	CUA DE CUC (VAMPIR)	PERE PORTABELLA	VIS
30	18.00	CUA DE CUC (VAMPIR)	PERE PORTABELLA	VIS

PROGRAMACION ENERO 1993

DIA	HORA	TITULO	AUTOR	CLAVE
2	12.00	LE CHATEAU DE POINTILLY	UDOLFO ARRIETA	VIS
2	18.00	LE CHATEAU DE POINTILLY	UDOLFO ARRIETA	VIS
4	12.00	NAO, O LA VANA GLORIA DE MANDAR	MANOEL OLIVEIRA	2 A
4	18.00	EL SEXTO SENTIDO	PERE PORTABELLA	VIS
7	12.00	EL SEXTO SENTIDO	PERE PORTABELLA	VIS
7	18.00	MERLIN	UDOLFO ARRIETA	2 A
8	12.00	LOCK OUT	ANTONI PADROS	VIS
8	18.00	LOCK OUT	ANTONI PADROS	VIS
9	12.00	PONT DE VARSOVIA	PERE PORTABELLA	2 A
9	18.00	SEVILLANAS	CARLOS SAURA	2 A
11	12.00	EL PERRO ANDALUZ TIERRA SIN PAN	LUIS BUÑUEL LUIS BUÑUEL	VIS VIS
13	12.00	LA REINA ANONIMA	GONZALO SUAREZ	2 A
13	18.00	INFORME GENERAL	PERE PORTABELLA	VIS
14	12.00	EL ENCARGO DEL CAZADOR	JOAQUIN JORDA	2 A
15	12.00	JAMON, JAMON	BIGAS LUNA	2 A
16	12.00	ALAS DE MARIPOSA	JUAMMA BAJO	2 A
16	18.00	VACAS	JULIO MEDEM	2 A
18	12.00	ACCION MUTANTE	ALEX DE LA IGLESIA	ESP

CONDICIONES DE ACCESO EN LAS ENTRADAS AL RECINTO: ENTRADA GRATUITA. AFORO LIMITADO.
CLAVES: VIS: Retrospectiva VISIONARIOS DEL CINEMA.

2 A: DOS AÑOS DE AUDIOVISUAL EN ESPAÑA: CINEMA.
Esp: SESIONES ESPECIALES.

SALA 2 • PLANTA 1

PROGRAMACION DICIEMBRE 1992

DIA	HORA	AUTOR	TITULO	CLAVE
2	17.00	BASILIO MARTIN PATINO	LA SEDUCCION DEL CAOS (TVE)	2 A TV
2	19.00	JULIAN ALVAREZ	VARIAS OBRAS	RET
3	17.00		ME ALQUILO PARA SOÑAR (TVE)	2 A TV
3	19.00	EUGENIA BALCELLS	VARIAS OBRAS	RET
4	17.00	CARLOS SAURA	EL SUR (CUENTOS DE BORGES) (TVE)	2 A TV
4	19.00	ANTONIO CANO	VARIAS OBRAS	RET
5	17.00	F. FERNAN GOMEZ	LA MUJER DE TU VIDA (TVE)	2 A TV
5	19.00	JOSE RAMON DA CRUZ	VARIAS OBRAS	RET
9	17.00	IVAN ZULUETA	RITESTI «CRONICAS DEL MAL» (TVE)	2 A TV
9	19.00	ANTONIO HERRANZ	VARIAS OBRAS	RET
10	17.00	PEREZ ORNIA / A. VALLEJO	EL ARTE DEL VIDEO (TVE)	2 A TV
10	19.00	ANTONI MUNTADAS	VARIAS OBRAS	RET
11	17.00	DOS AÑOS... TELEVISION	DON JUAN ULTIMO (TELEMADRID)	2 A TV
11	19.00	XAVIER PUEYO	VARIAS OBRAS	RET
12	17.00	DOS AÑOS... TELEVISION	VELOCITAT (CANAL +)	2 A TV
12	19.00	CARLES PUJOL	VARIAS OBRAS	RET
14	17.00	DOS AÑOS... TELEVISION	SEVILLA, SEVILLA (TELE EXPO)	2 A TV
14	19.00	ANTON REIXA	VARIAS OBRAS	RET
16	17.00	VV.AA.	PROGRAMA 1	2 A V
16	19.00	RAUL RODRIGUEZ	VARIAS OBRAS	RET
17	17.00	VV. AA.	PROGRAMA 2	2 A V
17	19.00	FRANCESC TORRES	VARIAS OBRAS	RET
18	17.00	VV. AA.	PROGRAMA 3	2 A V
18	19.00	XAVIER VILLAVARDE	VARIAS OBRAS	RET
19	19.00	TRABAJOS DE LA INDUST.	PROGRAMA 1	2 A S
21	17.00	ESPECIAL	IMAGINA'92 (CANAL +)	ESP
21	19.00	TRABAJOS DE INDEPEND.	PROGRAMA 2	2 A S
23	19.00	TRABAJOS DE LA INDUST.	PROGRAMA 1	2 A S
26	19.00	TRABAJOS DE INDEPEND.	PROGRAMA 2	2 A S

PROGRAMACION ENERO 1993

DIA	HORA	AUTOR	TITULO	CLAVE
2	19.00	JULIAN ALVAREZ	VARIAS OBRAS	RET
4	19.00	EUGENIA BALCELLS	VARIAS OBRAS	RET
5	19.00	ANTONIO CANO	VARIAS OBRAS	RET
7	19.00	JOSE RAMON DA CRUZ	VARIAS OBRAS	RET
8	19.00	ANTONIO HERRANZ	VARIAS OBRAS	RET
9	19.00	ANTONI MUNTADAS	VARIAS OBRAS	RET
11	19.00	JOAN PUEYO	VARIAS OBRAS	RET
13	17.00	VV. AA.	PROGRAMA 1	2 A V
13	19.00	CARLES PUJOL	VARIAS OBRAS	RET
14	17.00	VV. AA.	PROGRAMA 2	2 A V
14	19.00	ANTON REIXA	VARIAS OBRAS	RET
15	17.00	VV. AA.	PROGRAMA 3	2 A V
15	19.00	RAUL RODRIGUEZ	VARIAS OBRAS	RET
16	19.00	FRANCESC TORRES	VARIAS OBRAS	RET
18	19.00	XAVIER VILLAVARDE	VARIAS OBRAS	RET

ACCESO GRATUITO. AFORO LIMITADO. SE RUEGA AL PUBLICO NO INTERFERIR EL DESARROLLO DE LAS SESIONES.

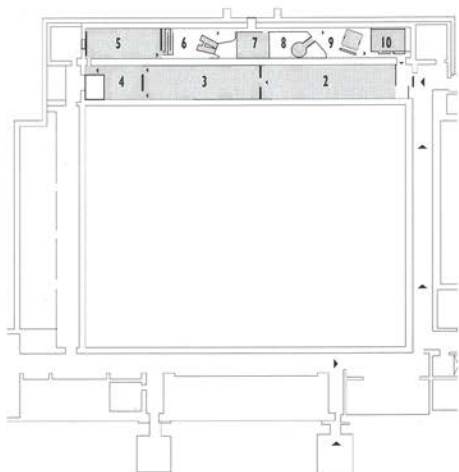
CLAVES: RET: Retrospectiva VIDEO DE CREACION EN ESPAÑA: 20 AÑOS. 12 AUTORES.

2 A TV: DOS AÑOS DE AUDIOVISUAL EN ESPAÑA: TELEVISION.

2 A V: DOS AÑOS DE AUDIOVISUAL EN ESPAÑA: VIDEO DE CREACION.

2 A S: DOS AÑOS DE AUDIOVISUAL EN ESPAÑA: IMAGEN DE SINTESIS.

LA ORGANIZACION SE RESERVA EL DERECHO DE MODIFICAR LOS CONTENIDOS Y PROGRAMAS DESCRITOS EN ESTE FOLLETO



DISTRIBUCION DE SALAS:

1. ENTRADA/INFORMACION.
2. VISIONARIOS ESPAÑOLES: CINE.
3. VISIONARIOS ESPAÑOLES: TV.
4. VISIONARIOS ESPAÑOLES: VIDEO DE CREACION.
5. VISIONARIOS ESPAÑOLES: SINTESIS.
6. VIDEOINSTALACION: FRANCISCO RUIZ INFANTE.
"EL REFORMATARIO: FALSOS GEMELOS"
7. VIDEOINSTALACION: MARCELO EXPOSITO.
"LA CONQUISTA DEL PARAISO"
8. VIDEOINSTALACION: JOSEANTONIO HERGUETA.
"EPISTOLARIO: ESTE PAPEL MI PIEL, ESTA TINTA MI SANGRE"
9. VIDEOINSTALACION: GABRIEL CORCHERO.
"SOBRE EL LIMITE"
10. VIDEOINSTALACION: JAVIER CODESAL.
"EL MANTO DE LA VERONICA"

CONDICIONES DE ENTRADA A LAS PROYECCIONES. (Extracto.)

1. Entrada gratuita. Aforo limitado.
2. La Organización se reserva el derecho de alterar el programa anunciado. Los posibles cambios se anunciarán en el tablón de anuncios del Museo.
3. En el supuesto de anulación de una sesión, se hará entrega a los asistentes de la entrada correspondiente a la nueva sesión que se determinara. En caso de suspensión de una proyección de modo definitivo no habrá, obviamente, nueva sesión ni habrá lugar a reclamación alguna por parte de los asistentes.
4. Las entradas para las diferentes sesiones se podrán recoger en los siguientes horarios y con los siguientes aforos:
 - La víspera de cada sesión, de 10 a 13 horas y de 16 a 19 horas, en la entrada principal del Museo: 50% del aforo (setenta butacas).
 - Desde una hora y media hasta quince minutos antes del inicio de cada sesión: 50% del aforo (setenta butacas).

NO SE ENTREGARAN MAS DE DOS LOCALIDADES POR PERSONA.

5. En caso de duda en la interpretación de estas condiciones, prevalecerá la interpretación de la Organización.

Las condiciones íntegras están indicadas en el tablón de anuncios del Museo.

Organización

Museo Nacional Centro
de Arte Reina Sofía

Patrocinado por

Madrid, Capital Europea
de la Cultura

Comisariado

Carlota Alvarez Basso
Joseba M. Lopezortega

Delegado del COM'92

José Antonio Atanet

Consejo Asesor

Eugeni Bonet
Javier Bonilla
Vicente Carretón
Alejandro Gómez Lavilla
Manuel Palacio
José Ramón Pérez Ornia
Luis Revenga
Pedro Santos

Coordinador

José Antonio Atanet

Director de Producción

Fermin Pérez

Empresa de Montaje

IZAN JZB, S. L.

**Productora Delegada en
el MNCARS**

Nuria Gutiérrez

Auxiliares de producción

Almudena García
Mari Carmen Imedio
Maite Lizundia

Diseño del montaje

Esther Díaz

Montaje

INK, S. L.

Sistemas audiovisuales

Videostudio Madrid, S. A.

Postproducción

Hado TV, S. L.

Cabecera

Gustavo Martínez
Schmidt

Inauguración

1 de diciembre de 1992

Clausura

18 de enero de 1993

Ministerio de Cultura

**Museo Nacional Centro
de Arte Reina Sofía**

Santa Isabel, 52
28012 Madrid
Tel.: 467 50 62
Tel.: 468 30 02
Fax: 467 84 31

**Esta exposición ha
contado con la
colaboración de:**

Servicios de
Documentación de RTVE

D. Legal: M. 37.746-1992

N.I.P.O.: 305-92-003-0

FILMOTECA

TELEPROGRAMA



Apple Computer España, S.A.

Fotografía cubierta:

José Val del Omar

La Bienal desea expresar
su agradecimiento a
cuantas personas e
instituciones han
colaborado en su
organización.